

本人轉授一切所需權限予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與「新峰美食」簽訂有關為澳門監獄獄警人員供應膳食之合同。

二零零九年九月十四日

保安司司長 張國華

二零零九年九月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de Fornecimento de refeições aos Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, a celebrar com «Sun Fung Estabelecimento de comidas».

14 de Setembro de 2009.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 運輸工務司司長辦公室

### 第 42/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c) 項、第四十九條和續後數條及第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積55,652平方米，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路，標示於物業登記局第22561至22574號，由第89/2007號運輸工務司司長批示規範，以興建一個由八幅作住宅用途的地段、一幅作商業用途的地段、一幅作已納入城市規劃的獨立式別墅用途的地段及一幅作五星級酒店用途的地段所組成的住宅園區的土地的批給。

二、根據對該地點所訂定的新地段劃分，上款所指土地的無帶責任或負擔的面積19,476平方米部分歸還澳門特別行政區，當中14,987平方米納入其公產，而4,489平方米則納入其私產。

三、根據新地段劃分的規定，以租賃制度批出總面積34,475平方米，為標示於上述登記局第22542、22543及22546至22552號房地產部分的地塊，而批出土地的面積現為70,651平方米。

四、本批示即時生效。

二零零九年九月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 42/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, artigos 49.º e seguintes e artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 55 652 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 22 561 a 22 574, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, para a construção de um parque residencial constituído por oito lotes para habitação, um lote para comércio, um lote para vivenda unifamiliar integrada em urbanização e um hotel de cinco estrelas.

2. Por força do novo loteamento definido para o local, 19 476 m<sup>2</sup> do terreno identificado no número anterior revertem, livres de ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, dos quais 14 987 m<sup>2</sup> são integrados no seu domínio público e 4 489 m<sup>2</sup> são integrados no seu domínio privado.

3. São concedidas, por arrendamento, por força do novo loteamento, parcelas de terreno com a área total de 34 475 m<sup>2</sup>, que constituem parte dos prédios descritos na mencionada conservatória sob os n.ºs 22 542, 22 543 e 22 546 a 22 552, passando o terreno concedido a ter a área de 70 651 m<sup>2</sup>.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Setembro de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## 附件

(土地工務運輸局第8082.06號案卷及  
土地委員會第28/2009號案卷)

## ANEXO

**(Processo n.º 8 082.06 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 28/2009 da  
Comissão de Terras)**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——聯生發展股份有限公司。

鑒於：

一、聯生發展股份有限公司，其總辦事處設於澳門南灣大馬路693號大華大廈十一字樓，登記於商業及動產登記局C2冊第196頁背頁第758（SO）號，根據以其名義在物業登記局作出的第31849F號登錄，其擁有一幅以租賃制度批出，總面積55,652平方米，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路的土地的批給所衍生的權利。

二、該批給受公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組之第89/2007號運輸工務司司長批示規範的合同約束。

三、批給標的之土地由十四幅地段組成，當中十二幅作住宅/商業用途、一幅作辦公室/商業用途及一幅作四星級酒店用途，標示於物業登記局B54K冊第29至42頁第22561至22574號。

四、承批人認為於九十年代初所制定有關批給合同的利用計劃已不符合現時城市規劃、建築及環境方面的要求。

五、事實上，就現今十年所遵循由有關博彩、娛樂及休閒方面的新投資項目形成，特別是氹仔島與路環島之間稱為路氹城的填海區的城市規劃發展方向，建議應重新進行地段劃分，以創建一個其結構在外形和實用上均屬優質的城市空間，改善運輸和環境條件以及建立新設施令該區居民受惠。

六、這樣，承批人於二零零八年十月三日向土地工務運輸局遞交了一份新利用計劃，根據該份計劃，批出土地的面積改為70,651平方米，雖然先前計劃的建築面積基本上維持不變，但取消了作辦公室用途的面積及縮減了作商業用途的面積。

七、承批人在二零零八年十一月十一日舉行的土地批給公開旁聽會上向土地發展諮詢小組介紹了上述計劃，而該小組於二零零九年一月十四日對承批人的請求發出了贊同意見，然

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Empresa de Fomento Industrial e Comercial Concórdia, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A Empresa de Fomento Industrial e Comercial Concórdia, S.A., com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 693, Edifício Tai Wah, 11.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 758 (SO) a fls. 196v do livro C2, é titular dos direitos resultantes da concessão, por arrendamento, do terreno com a área total de 55 652 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, no aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, em conformidade com a inscrição a seu favor na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o 31 849F;

2. A concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro.

3. O terreno objecto da concessão é composto de catorze lotes, dos quais doze se destinam a habitação/comércio, um a escritórios/comércio e um a hotel de 4 estrelas, descritos na CRP sob os n.ºs 22 561 a 22 574 a fls. 29 a 42 do livro B54K.

4. O plano de aproveitamento plasmado no contrato de concessão, elaborado nos princípios da década de noventa, encontra-se, no entender da concessionária, manifestamente desajustado das actuais exigências urbanísticas, de edificação e ambientais.

5. Com efeito, as dinâmicas urbanísticas observadas no presente decénio, em especial na zona do aterro entre as ilhas da Taipa e Coloane, designada por COTAI, geradas pelos novos investimentos ligados às actividades de jogo, entretenimento e lazer, aconselham a reconfiguração do loteamento, de modo a criar um espaço urbano e estruturas de forte qualidade física e funcional, a melhorar as condições de tráfego e ambientais, bem como a beneficiar os residentes da zona com novos equipamentos.

6. Assim, em 3 de Outubro de 2008, a concessionária submeteu na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um novo plano de aproveitamento, de acordo com o qual a área do terreno concedido passa a ser de 70 651 m<sup>2</sup>, embora se mantenha de modo geral inalterada a área bruta de construção do projecto anterior, é eliminada a finalidade escritórios e reduzida a finalidade comercial.

7. Em 11 de Novembro de 2008 o referido plano foi apresentado pela concessionária em audiência pública realizada perante o Grupo Consultivo para o Desenvolvimento de Terrenos (GCDT) que, em 14 de Janeiro de 2009, emitiu parecer favorável à pretensão da concessionária, propondo contudo que o

而，建議當時的環境委員會就上述土地的綠化區比例及該建設項目對環境造成的影響進行研究並向土地工務運輸局提供評估意見書。

八、同時，收集了土地工務運輸局的有權限附屬單位及其他實體，尤其是民航局及交通事務局的技術意見。

九、繼土地發展諮詢小組提出建議後，環境委員會認為有關環境影響評估報告應明確指出該建設項目在環境保護方面所涉及的成本/利益關係，亦着重指出應清晰界定用作綠化區、社會設施及室外範圍的面積比例，並建議由於有部份擬建樓宇達四十九層高，應就有關樓宇的高度、通風和景觀方面作整體及深入的研究和評估。

十、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了澳門特別行政區應得之回報及制訂了修改批給合同擬本，根據於二零零九年六月二十六日遞交之聲明書，承批人已接納該擬本。

十一、根據上述擬本，增批面積14,999平方米以增加該建設項目的室外範圍，旨在向居民提供一個優質環境，而先前計劃的建築面積維持不變。

十二、有關城市規劃（執行基礎建設、綠化及休閒區的工程）及社會設施工程的費用並不在溢價金內扣除。

十三、該幅總面積70,651平方米的土地，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年五月十四日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A4”、“A5”、“B1”、“B2”、“C3”、“D1”、“E1”、“F1”、“F2”、“G1”、“G2”、“H1”、“I1”、“I1a”、“J1”、“J1c”、“J1e”、“J3”、“K2”、“K3”、“K5”、“K8”、“K11”、“K13”、“K15”、“K18”、“K20”、“K24”、“K27”、“K28”、“K29”、“K32”、“K40”、“K43”、“K47”、“K50”、“K52”、“L1”、“M1”、“M4”、“N1”、“O1”、“R1”、“R2”、“S1”、“T1”、“T2”、“U1”、“U4”、“U9”、“U10”、“V1”、“V5”、“W3”、“W5”、“X3”及“X4”定界及標示，為標示於物業登記局B54K冊第10及11頁第22542及22543號、B54K冊第14至20頁第22546至22552號及B54K冊第29至42頁第22561至22574號房地產的部分。

十四、根據新地段劃分的規定，在上述地籍圖中以字母“A2”、“A3”、“A6”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C2”、“D2”、“D3”、“D4”、“E2”、“E3”、“F3”、“G3”、“G4”、“H2”、“H4”、“I2”、“I4”、“I5”、“J2”、“L2”、“L4”、

então Conselho do Ambiente (CA) disponibilize à DSSOPT pareceres de avaliação relativamente à proporção da zona verde no referido terreno, bem como o estudo do impacto ambiental resultante da implementação do empreendimento.

8. Entrementes, foram colhidos os pareceres técnicos das sub-unidades competentes da DSSOPT e de entidades externas, nomeadamente da Autoridade de Aviação Civil (AAC) e da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT).

9. O CA, no seguimento da proposta formulada pelo GCDT, considerou que o relatório de avaliação do impacto ambiental deve indicar explicitamente a relação custo/benefício que o empreendimento implica em termos de protecção ambiental, frisando que deverá ficar determinada com clareza a proporção da área destinada a zona verde, a equipamento social e área livre. Aconselhou também, em virtude de alguns dos projectados edifícios virem a atingir os 49 pisos, que seja efectuado um estudo de avaliação global e profunda no que respeita à altura dos edifícios, da ventilação e dos aspectos paisagísticos.

10. Concluída a instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas à Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) e elaborou a minuta de revisão do contrato de concessão, que foi aceite pela concessionária através de declaração apresentada em 26 de Junho de 2009.

11. De acordo com a aludida minuta é concedida uma área adicional de 14 999 m<sup>2</sup> para aumento da área livre do empreendimento, de modo a proporcionar um ambiente de melhor qualidade para os residentes, mantendo-se inalterada a área bruta de construção do projecto anterior.

12. O custo das obras de urbanização (execução das infra-estruturas, zonas verdes e de lazer) e dos equipamentos sociais não são deduzidos no valor do prémio.

13. O terreno em apreço, com a área total de 70 651 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A4», «A5», «B1», «B2», «C3», «D1», «E1», «F1», «F2», «G1», «G2», «H1», «I1», «I1a», «J1», «J1c», «J1e», «J3», «K2», «K3», «K5», «K8», «K11», «K13», «K15», «K18», «K20», «K24», «K27», «K28», «K29», «K32», «K40», «K43», «K47», «K50», «K52», «L1», «M1», «M4», «N1», «O1», «R1», «R2», «S1», «T1», «T2», «U1», «U4», «U9», «U10», «V1», «V5», «W3», «W5», «X3» e «X4» na planta cadastral n.º 1 372/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 14 de Maio de 2009 e constitui parte dos prédios descritos na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob os n.ºs 22 542 e 22 543 a fls. 10 e 11 do livro B54K, 22 546 a 22 552 a fls. 14 a 20 do livro B54K e os n.ºs 22 561 a 22 574, a fls. 29 a 42 do livro B54K.

14. Por força do novo loteamento, revertem livre de ónus ou encargos, a favor da RAEM, as parcelas de terreno com a área total de 14 987 m<sup>2</sup>, demarcadas e assinaladas com as letras «A2», «A3», «A6», «B3», «B4», «B5», «B6», «C2», «D2», «D3», «D4», «E2», «E3», «F3», «G3», «G4», «H2», «H4», «I2», «I4»,

“M2”、“N2”及“O2”定界及標示，總面積14,987平方米，無帶責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入公產，作為公共街道。

“A2”、“A3”及“A6”地塊須脫離標示於物業登記局B54K冊第29頁第22561號房地產，“B3”、“B4”、“B5”及“B6”地塊須脫離標示於B54K冊第30頁第22562號房地產，“C2”地塊須脫離標示於B54K冊第31頁第22563號房地產，“D2”、“D3”及“D4”地塊須脫離標示於B54K冊第32頁第22564號房地產，“E2”及“E3”地塊須脫離標示於B54K冊第33頁第22565號房地產，“F3”地塊須脫離標示於B54K冊第34頁第22566號房地產，“G3”及“G4”地塊須脫離標示於B54K冊第35頁第22567號房地產，“H2”及“H4”地塊須脫離標示於B54K冊第36頁第22568號房地產，“I2”、“I4”及“I5”地塊須脫離標示於B54K冊第37頁第22569號房地產，“J2”地塊須脫離標示於B54K冊第38頁第22570號房地產，“L2”及“L4”地塊須脫離標示於B54K冊第39頁第22571號房地產，“M2”地塊須脫離標示於B54K冊第40頁第22572號房地產，“N2”地塊須脫離標示於B54K冊第41頁第22573號房地產及“O2”地塊須脫離標示於B54K冊第42頁第22574號房地產。

十五、在同一地籍圖中以字母“I3”、“J4”“L3”、“M3”及“O3”定界及標示，總面積4,489平方米，無帶責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入私產。

“I3”地塊須脫離標示於B54K冊第37頁第22569號房地產，“J4”地塊須脫離標示於B54K冊第38頁第22570號房地產，“L3”地塊須脫離標示於B54K冊第39頁第22571號房地產，“M3”地塊須脫離標示於B54K冊第40頁第22572號房地產及“O3”地塊須脫離標示於B54K冊第42頁第22574號房地產。

十六、該土地用作將當中八幅地段興建住宅用途、一幅地段興建商業用途、一幅地段興建已納入城市規劃的獨立式別墅用途及一幅地段興建五星級酒店用途的建築物。

十七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年七月二十一日舉行會議，同意批准有關申請。

十八、土地委員會的意見書已於二零零九年七月二十九日經行政長官的批示確認。

十九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人。申請人透過於二零零九年八月十四日遞交由馬志遠，已婚、馬廷耀，已婚及張志傑，已婚，均為中國籍，居住於澳門南灣大馬路698號大華大廈十一字樓，分別以聯生發展股份有限公司的董

«I5», «J2», «L2», «L4», «M2», «N2» e «O2» na referida planta cadastral, para integração no domínio público como via pública.

As parcelas «A2», «A3» e «A6» devem ser desanexadas do prédio descrito na CRP sob o n.º 22 561 a fls. 29 do livro B54K, as parcelas «B3», «B4», «B5» e «B6» do prédio descrito sob o n.º 22 562 a fls. 30 do livro B54K, a parcela «C2» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 563 a fls. 31 do livro B54K, as parcelas «D2», «D3» e «D4» devem ser desanexadas do prédio descrito sob o n.º 22 564 a fls. 32 do livro B54K, as parcelas «E2» e «E3» do prédio descrito sob o n.º 22 565 a fls. 33 do livro B54K, a parcela «F3» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 566 a fls. 34 do livro B54K, as parcelas «G3» e «G4» devem ser desanexadas do prédio descrito sob o n.º 22 567 a fls. 35 do livro B54K, as parcelas «H2» e «H4» do prédio descrito sob o n.º 22 568 a fls. 36 do livro B54K, as parcelas «I2», «I4» e «I5» do prédio descrito sob o n.º 22 569 a fls. 37 do livro B54K, a parcela «J2» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 570 a fls. 38 do livro B54K, as parcelas «L2» e «L4» devem ser desanexadas do prédio descrito sob o n.º 22 571 a fls. 39 do livro B54K, a parcela «M2» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 572 a fls. 40 do livro B54K, a parcela «N2» do prédio descrito sob o n.º 22 573 a fls. 41 do livro B54K e a parcela «O2» do prédio descrito sob o n.º 22 574 a fls. 42 do livro B54K.

15. Igualmente revertem livre de ónus ou encargos, a favor da RAEM, as parcelas de terreno com a área total de 4 489 m<sup>2</sup>, demarcadas e assinaladas com as letras «I3», «J4», «L3», «M3» e «O3» na mesma planta, para integração no domínio privado.

A parcela «I3» deve ser desanexada do prédio descrito sob o n.º 22 569 a fls. 37 do livro B54K, a parcela «J4» do prédio descrito sob o n.º 22 570 a fls. 38 do livro B54K, a parcela «L3» do prédio descrito sob o n.º 22 571 a fls. 39 do livro B54K, a parcela «M3» do prédio descrito sob o n.º 22 572 a fls. 40 do livro B54K e a parcela «O3» do prédio descrito sob o n.º 22 574 a fls. 42 do livro B54K.

16. O terreno é aproveitado com a construção de 8 lotes para habitação, 1 lote para comércio, 1 lote para vivenda unifamiliar integrada em urbanização e 1 para hotel de 5 estrelas.

17. O processo seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 21 de Julho de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

18. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 29 de Julho de 2009.

19. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 14 de Agosto de 2009, assinada por Ma, Chi Un Fred, casado, Ma Ting Yiu, casado, Cheung, Chi Kit, casado, todos de nacionalidade chinesa, residentes em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 698, Edifício Tai Wah, 11.º andar, na qualidade, respectivamente, de vice-presidente, administrador delegado e

事會副主席、常務董事及董事身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身分及實施該行為的足夠權力已經私人公證員Diamantino de Oliveira Ferreira核實。

二十、由本批示規範的合同第二條所規定，因本批給修改而應付之溢價金，已透過由土地工務運輸局於二零零九年八月十一日發出的第2009-77-902123-2號憑單，於二零零九年八月十四日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號63554），其副本已存檔於土地委員會的案卷內。

### 第一條

#### 1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，總面積55,652（伍萬伍仟陸佰伍拾貳）平方米，位於路環島，聯生填海區，鄰近石排灣馬路，在地圖繪製暨地籍局於二零零九年五月十四日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“A5”、“A6”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C1”、“C2”、“C3”、“D1”、“D2”、“D3”、“D4”、“E1”、“E2”、“E3”、“F1”、“F2”、“F3”、“G1”、“G2”、“G3”、“G4”、“H1”、“H2”、“H3”、“H4”、“I1”、“I2”、“I3”、“I4”、“I5”、“J1”、“J2”、“J3”、“J4”、“L1”、“L2”、“L3”、“L4”、“M1”、“M2”、“M3”、“M4”、“N1”、“N2”、“O1”、“O2”及“O3”標示，並標示於物業登記局第22561號至22574號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第31849號，由公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第89/2007號運輸工務司司長批示規範的土地的批給合同；

2) 根據新街道準線的規定，將下列無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中標示，總面積14,987（壹萬肆仟玖佰捌拾柒）平方米的地塊歸還甲方，以便納入澳門特別行政區公產，作為公共街道：

——以字母“A2”、“A3”及“A6”標示，面積分別為278平方米、1,723平方米及11平方米的地塊，將脫離第22561號標示的土地；

——以字母“B3”、“B4”、“B5”及“B6”標示，面積分別為111平方米、38平方米、19平方米及4平方米的地塊，將脫離第22562號標示的土地；

——以字母“C2”標示，面積為638平方米的地塊，將脫離第22563號標示的土地；

administrador do Conselho de Administração e em representação da Empresa de Fomento Industrial e Comercial Concórdia, S.A., cuja qualidade e suficiência de poderes para o acto foram verificados pelo notário privado Diamantino de Oliveira Ferreira, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

20. O prémio devido pela presente revisão da concessão, estipulado no artigo segundo do contrato titulado pelo presente despacho, foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau, em 14 de Agosto de 2009, (receita n.º 63 554), através da guia n.º 2009-77-902123-2, emitida pela DSSOPT em 11 de Agosto de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

### Artigo primeiro

#### 1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 55 652 m<sup>2</sup> (cinquenta e cinco mil, seiscentos e cinquenta e dois metros quadrados), situado na ilha de Coloane, no Aterro da Concórdia, junto à Estrada de Seac Pai Van, assinalado com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «A5», «A6», «B1», «B2», «B3», «B4», «B5», «B6», «C1», «C2», «C3», «D1», «D2», «D3», «D4», «E1», «E2», «E3», «F1», «F2», «F3», «G1», «G2», «G3», «G4», «H1», «H2», «H3», «H4», «I1», «I2», «I3», «I4», «I5», «J1», «J2», «J3», «J4», «L1», «L2», «L3», «L4», «M1», «M2», «M3», «M4», «N1», «N2», «O1», «O2» e «O3» na planta cadastral n.º 1 372/1989, emitida em 14 de Maio de 2009, pela DSCC, descrito na CRP sob os n.ºs 22 561 a 22 574 e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 31 849, concessão essa titulada pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos e a integração no domínio público da RAEM, como via pública, das parcelas de terreno assinaladas na mencionada planta com a área global de 14 987 m<sup>2</sup> (catorze mil, novecentos e oitenta e sete metros quadrados), a seguir identificadas:

- parcelas assinaladas com as letras «A2», «A3» e «A6», com a área de, respectivamente, 278 m<sup>2</sup>, 1 723 m<sup>2</sup> e 11 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 561;

- parcelas assinaladas com as letras «B3», «B4», «B5» e «B6», com a área de, respectivamente, 111 m<sup>2</sup>, 38 m<sup>2</sup>, 19 m<sup>2</sup> e 4 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 562;

- parcela assinalada com a letra «C2», com a área de 638 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 563;

——以字母“D2”、“D3”及“D4”標示，面積分別為278平方米、54平方米及77平方米的地塊，將脫離第22564號標示的土地；

——以字母“E2”及“E3”標示，面積分別為186平方米及967平方米的地塊，將脫離第22565號標示的土地；

——以字母“F3”標示，面積為544平方米的地塊，將脫離第22566號標示的土地；

——以字母“G3”及“G4”標示，面積分別為468平方米及56平方米的地塊，將脫離第22567號標示的土地；

——以字母“H2”、“H3”及“H4”標示，面積分別為1,596平方米、2,507平方米及44平方米的地塊，將脫離第22568號標示的土地；

——以字母“I2”、“I4”及“I5”標示，面積分別為1,098平方米、209平方米及13平方米的地塊，將脫離第22569號標示的土地；

——以字母“J2”標示，面積為1,022平方米的地塊，將脫離第22570號標示的土地；

——以字母“L2”及“L4”標示，面積分別為306平方米及55平方米的地塊，將脫離第22571號標示的土地；

——以字母“M2”標示，面積為1,282平方米的地塊，將脫離第22572號標示的土地；

——以字母“N2”標示，面積為712平方米的地塊，將脫離第22573號標示的土地；

——以字母“O2”標示，面積為691平方米的地塊，將脫離第22574號標示的土地；

3) 根據新街道準線的規定，將下列無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中標示，總面積4,489（肆仟肆佰捌拾玖）平方米的地塊歸還甲方，以便納入澳門特別行政區私產：

——以字母“I3”標示，面積為316平方米的地塊，將脫離第22569號標示的土地；

——以字母“J4”標示，面積為27平方米的地塊，將脫離第22570號標示的土地；

——以字母“L3”標示，面積為2,362平方米的地塊，將脫離第22571號標示的土地；

——以字母“M3”標示，面積為1,034平方米的地塊，將脫離第22572號標示的土地；

- parcelas assinaladas com as letras «D2», «D3» e «D4», com a área de, respectivamente, 278 m<sup>2</sup>, 54 m<sup>2</sup> e 77 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 564;

- parcelas assinaladas com as letras «E2» e «E3», com a área de, respectivamente, 186 m<sup>2</sup> e 967 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 565;

- parcela assinalada com a letra «F3», com a área de 544 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 566;

- parcelas assinaladas com as letras «G3» e «G4», com a área de, respectivamente, 468 m<sup>2</sup> e 56 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 567;

- parcelas assinaladas com as letras «H2», «H3» e «H4», com a área de, respectivamente, 1 596 m<sup>2</sup>, 2 507 m<sup>2</sup> e 44 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 568;

- parcelas assinaladas com as letras «I2», «I4» e «I5», com a área de, respectivamente, 1 098 m<sup>2</sup>, 209 m<sup>2</sup> e 13 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 569;

- parcela assinalada com a letra «J2», com a área de 1 022 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 570;

- parcelas assinaladas com as letras «L2» e «L4», com a área de, respectivamente, 306 m<sup>2</sup> e 55 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 571;

- parcela assinalada com a letra «M2», com a área de 1 282 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 572;

- parcela assinalada com a letra «N2», com a área de 712 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 573;

- parcela assinalada com a letra «O2», com a área de 691 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 574;

3) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de ónus ou encargos e a integração no domínio privado da RAEM, das parcelas de terreno assinaladas na mencionada planta com a área global de 4 489 m<sup>2</sup> (quatro mil, quatrocentos e oitenta e nove metros quadrados), a seguir identificadas:

- parcela assinalada com a letra «I3» com a área de 316 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 569;

- parcela assinalada com a letra «J4», com a área de 27 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 570;

- parcela assinalada com a letra «L3», com a área de 2 362 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 571;

- parcela assinalada com a letra «M3», com a área de 1 034 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 572;

——以字母“O3”標示，面積為750平方米的地塊，將脫離第22574號標示的土地；

4) 根據新街道準線的規定，將下列標示在同一地籍圖中，總面積34,475（叁萬肆仟肆佰柒拾伍）平方米的地塊，以租賃制度批予乙方，其價值為\$499,162,068.00元（澳門幣肆億玖仟玖佰壹拾陸萬貳仟零陸拾捌元整）：

——以字母“J1a”、“J1c”及“J1e”標示，面積分別為55平方米、50平方米及1,076平方米的地塊，為第22543號標示的土地組成部分；

——以字母“K2”、“K3”、“K5”、“K8”、“K11”、“K13”、“K15”、“K18”、“K20”、“K24”、“K27”、“K28”、“K29”、“K32”、“K40”、“K43”、“K47”、“K50”及“K52”標示，面積分別為5,357平方米、4,068平方米、1,381平方米、82平方米、264平方米、2平方米、1,124平方米、308平方米、1,950平方米、628平方米、315平方米、52平方米、1,000平方米、427平方米、2,516平方米、2平方米、919平方米、637平方米及5平方米的地塊，為第22542號標示的土地組成部分；

——以字母“R1”及“R2”標示，面積分別為1,157平方米及234平方米的地塊，為第22546號標示的土地組成部分；

——以字母“S1”標示，面積為2,187平方米的地塊，為第22547號標示的土地組成部分；

——以字母“T1”及“T2”標示，面積分別為2,229平方米及1,562平方米的地塊，為第22548號標示的土地組成部分；

——以字母“U1”、“U4”、“U9”及“U10”標示，面積分別為421平方米、1,252平方米、584平方米及76平方米的地塊，為第22549號標示的土地組成部分；

——以字母“V1”及“V5”標示，面積分別為1,829平方米及7平方米的地塊，為第22550號標示的土地組成部分；

——以字母“W3”及“W5”標示，面積分別為205平方米及173平方米的地塊，為第22551號標示的土地組成部分；

——以字母“X3”及“X4”標示，面積分別為199平方米及142平方米的地塊，為第22552號標示的土地組成部分。

2. 批給土地現時的面積為70,651（柒萬零陸佰伍拾壹）平方米，在地圖繪製暨地籍局的同一地籍圖中以字母“A1”、“A4”、“A5”、“B1”、“B2”、“C1”、“C3”、“D1”、“E1”、“F1”、“F2”、“G1”、“G2”、“H1”、“I1”、“I1a”、“J1”、“J1c”、“J1e”、“J3”、“K2”、“K3”、“K5”、“K8”、“K11”、“K13”、“K15”、“K18”、“K20”、“K24”、

- parcela assinalada com a letra «O3», com a área de 750 m<sup>2</sup>, a desanexar do prédio descrito sob o n.º 22 574;

4) A concessão, por arrendamento, a favor do segundo outorgante, por força dos novos alinhamentos, das parcelas de terreno assinaladas na mesma planta com a área global de 34 475 m<sup>2</sup> (trinta e quatro mil, quatrocentos e setenta e cinco metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 499 162 068,00 (quatrocentos e noventa e nove milhões, cento e sessenta e duas mil e sessenta e oito patacas), a seguir identificadas:

- parcelas assinaladas com as letras «J1a», «J1c» e «J1e», com a área de, respectivamente, 55 m<sup>2</sup>, 50 m<sup>2</sup> e 1 076 m<sup>2</sup>, que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 543;

- parcelas assinaladas com as letras «K2», «K3», «K5», «K8», «K11», «K13», «K15», «K18», «K20», «K24», «K27», «K28», «K29», «K32», «K40», «K43», «K47», «K50» e «K52», com a área de, respectivamente, 5 357 m<sup>2</sup>, 4 068 m<sup>2</sup>, 1 381 m<sup>2</sup>, 82 m<sup>2</sup>, 264 m<sup>2</sup>, 2 m<sup>2</sup>, 1 124 m<sup>2</sup>, 308 m<sup>2</sup>, 1 950 m<sup>2</sup>, 628 m<sup>2</sup>, 315 m<sup>2</sup>, 52 m<sup>2</sup>, 1 000 m<sup>2</sup>, 427 m<sup>2</sup>, 2 516 m<sup>2</sup>, 2 m<sup>2</sup>, 919 m<sup>2</sup>, 637 m<sup>2</sup> e 5 m<sup>2</sup>, que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 542;

- parcelas assinaladas com as letras «R1» e «R2», com a área de, respectivamente, 1 157 m<sup>2</sup> e 234 m<sup>2</sup>, que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 546;

- parcela assinalada com a letra «S1», com a área de 2 187 m<sup>2</sup>, que é parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 547;

- parcelas assinaladas com as letras «T1» e «T2», com a área de, respectivamente, 2 229 m<sup>2</sup> e 1 562 m<sup>2</sup>, que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 548;

- parcelas assinaladas com as letras «U1», «U4», «U9» e «U10», com a área de, respectivamente, 421 m<sup>2</sup>, 1 252 m<sup>2</sup>, 584 m<sup>2</sup> e 76 m<sup>2</sup>, que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 549;

- parcelas assinaladas com as letras «V1» e «V5», com a área de, respectivamente, 1 829 m<sup>2</sup> e 7 m<sup>2</sup>, que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 550;

- parcelas assinaladas com as letras «W3» e «W5», com a área de, respectivamente, 205 m<sup>2</sup> e 173 m<sup>2</sup>, que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 551;

- parcelas assinaladas com as letras «X3» e «X4», com a área de, respectivamente, 199 m<sup>2</sup> e 142 m<sup>2</sup>, que são parte integrante do prédio descrito sob o n.º 22 552.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 70 651 m<sup>2</sup> (setenta mil, seiscentos e cinquenta e um metros quadrados), assinalado pelas letras «A1», «A4», «A5», «B1», «B2», «C1», «C3», «D1», «E1», «F1», «F2», «G1», «G2», «H1», «I1», «I1a», «J1», «J1c», «J1e», «J3», «K2», «K3», «K5», «K8», «K11», «K13», «K15», «K18», «K20», «K24», «K27», «K28», «K29», «K32», «K40», «K43», «K47», «K50», «K52», «L1», «M1», «M4», «N1», «O1», «R1», «R2», «S1», «T1», «T2», «U1», «U4», «U9», «U10», «V1», «V5», «W3», «W5», «X3» e «X4» na mesma planta da DSCC, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, rege-se pelas cláusulas do contrato titulado pelo Despacho do

“K27”、“K28”、“K29”、“K32”、“K40”、“K43”、“K47”、“K50”、“K52”、“L1”、“M1”、“M4”、“N1”、“O1”、“R1”、“R2”、“S1”、“T1”、“T2”、“U1”、“U4”、“U9”、“U10”、“V1”、“V5”、“W3”、“W5”、“X3”及“X4”標示，以下簡稱土地，其批給由公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第89/2007號運輸工務司司長批示的合同條款規範，現將第三、第四、第七及第十條款修改如下：

### 第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一個由8（捌）幅作住宅用途的地段、1（壹）幅作商業用途的地段、1（壹）幅作都市化別墅用途的地段及1（壹）幅作五星級酒店用途的地段所組成的住宅園區，其總建築面積如下：

- 住宅 ..... 497,230平方米；
- 商業 ..... 3,000平方米；
- 獨立式別墅 ..... 6,400平方米；
- 五星級酒店 ..... 74,300平方米；
- 停車場 ..... 141,008平方米；
- 別墅停車場 ..... 1,824平方米；
- 酒店停車場 ..... 13,500平方米；
- 別墅室外範圍 ..... 4,683平方米；
- 室外範圍 ..... 11,894平方米。

2. 上款所述的總建築面積，不包括避火層的建築面積，以下列方式分配如下：

#### 1) 地段 1

- 酒店 ..... 74,300平方米；
- 酒店停車場 ..... 13,500平方米；

#### 2) 地段 2

- 住宅 ..... 48,363平方米；
- 停車場 ..... 13,488平方米；
- 室外範圍 ..... 626平方米；

#### 3) 地段 3

- 住宅 ..... 62,164平方米；
- 停車場 ..... 17,704平方米；

Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007, com as alterações ora introduzidas nas cláusulas terceira, quarta, sétima e décima, que passa a ter a seguinte redacção:

### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um parque residencial constituído por 8 (oito) lotes para habitação, 1 (um) lote para comércio, 1 (um) lote para vivenda unifamiliar integrada em urbanização e 1 (um) para hotel de 5 estrelas, com as seguintes áreas brutas globais de construção:

- Habitação....com a área bruta de construção de 497 230 m<sup>2</sup>;
- Comércio.. com a área bruta de construção de 3 000 m<sup>2</sup>;
- Vivenda unifamiliar .....  
..... com a área bruta de construção de 6 400 m<sup>2</sup>;
- Hotel de 5 estrelas .....  
..... com a área bruta de construção de 74 300 m<sup>2</sup>;
- Estacionamento .....  
..... com a área bruta de construção de 141 008 m<sup>2</sup>;
- Estacionamento para vivenda.....  
..... com a área bruta de construção de 1 824 m<sup>2</sup>;
- Estacionamento para hotel .....  
..... com a área bruta de construção de 13 500 m<sup>2</sup>;
- Área livre da vivenda.....com a área de 4 683 m<sup>2</sup>;
- Área livre.....com a área de 11 894 m<sup>2</sup>.

2. As áreas brutas globais de construção referidas no número anterior, excluídas as dos pisos de refúgio, estão distribuídas da forma seguinte:

#### 1) Lote 1

- Hotel ..... 74 300 m<sup>2</sup>;
- Estacionamento para hotel ..... 13 500 m<sup>2</sup>;

#### 2) Lote 2

- Habitação ..... 48 363 m<sup>2</sup>;
- Estacionamento ..... 13 488 m<sup>2</sup>;
- Área livre..... 626 m<sup>2</sup>;

#### 3) Lote 3

- Habitação ..... 62 164 m<sup>2</sup>;
- Estacionamento ..... 17 704 m<sup>2</sup>;



• 室外範圍 .....	705平方米；	• Área livre.....	705 m <sup>2</sup> ;
4) 地段 4		4) Lote 4	
• 住宅 .....	47,363平方米；	• Habitação .....	47 363 m <sup>2</sup> ;
• 停車場 .....	13,488平方米；	• Estacionamento .....	13 488 m <sup>2</sup> ;
• 室外範圍 .....	491平方米；	• Área livre.....	491 m <sup>2</sup> ;
5) 地段 5		5) Lote 5	
• 住宅 .....	59,203平方米；	• Habitação .....	59 203 m <sup>2</sup> ;
• 停車場 .....	16,861平方米；	• Estacionamento .....	16 861 m <sup>2</sup> ;
• 室外範圍 .....	664平方米；	• Área livre.....	664 m <sup>2</sup> ;
6) 地段 6		6) Lote 6	
• 住宅 .....	99,906平方米；	• Habitação .....	99 906 m <sup>2</sup> ;
• 停車場 .....	28,452平方米；	• Estacionamento .....	28 452 m <sup>2</sup> ;
• 室外範圍 .....	3,658平方米；	• Área livre.....	3 658 m <sup>2</sup> ;
7) 地段 7		7) Lote 7	
• 住宅 .....	67,344平方米；	• Habitação .....	67 344 m <sup>2</sup> ;
• 停車場 .....	19,179平方米；	• Estacionamento .....	19 179 m <sup>2</sup> ;
• 室外範圍 .....	922平方米；	• Área livre.....	922 m <sup>2</sup> ;
8) 地段 8		8) Lote 8	
• 住宅 .....	104,887平方米；	• Habitação .....	104 887 m <sup>2</sup> ;
• 停車場 .....	29,586平方米；	• Estacionamento .....	29 586 m <sup>2</sup> ;
9) 地段 9a及9b		9) Lotes 9a e 9b	
• 獨立式別墅 .....	6,400平方米；	• Vivenda unifamiliar .....	6 400 m <sup>2</sup> ;
• 停車場 .....	1,824平方米；	• Estacionamento .....	1 824 m <sup>2</sup> ;
• 室外範圍 .....	4,683平方米；	• Área livre.....	4 683 m <sup>2</sup> ;
10) 地段10		10) Lote 10	
• 商業 .....	3,000平方米；	• Comércio .....	3 000 m <sup>2</sup> ;
• 停車場 .....	1,750平方米；	• Estacionamento .....	1 750 m <sup>2</sup> ;
11) 地段11		11) Lote 11	
• 會所 .....	8,000平方米；	• Clube.....	8 000 m <sup>2</sup> ;
• 停車場 .....	500平方米；	• Estacionamento.....	500 m <sup>2</sup> ;

• 室外範圍 ..... 4,828平方米。

3. .... 。

#### 第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方每年須繳付每平方米批出土地的租金為\$20.00元（澳門幣貳拾元整）總金額為\$1,413,020.00元（澳門幣壹佰肆拾壹萬叁仟零貳拾元整）。

2. 在土地利用完成後，租金將改為按以下金額計算：

- 1) 住宅：建築面積每平方米\$10.00；
- 2) 商業：建築面積每平方米\$15.00；
- 3) 獨立式別墅：建築面積每平方米\$15.00；
- 4) 五星級酒店：建築面積每平方米\$15.00；
- 5) 停車場：建築面積每平方米\$10.00；
- 6) 別墅停車場：建築面積每平方米\$10.00；
- 7) 酒店停車場：建築面積每平方米\$10.00；
- 8) 別墅室外範圍：面積每平方米\$10.00；
- 9) 室外範圍：面積每平方米\$10.00。

3. .... 。

#### 第七條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製地籍局於二零零九年五月十四日發出的第1372/1989號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“A3”、“A4”、“A5”、“A6”、“B1”、“B2”、“B3”、“B4”、“B5”、“B6”、“C1”、“C2”、“C3”、“D1”、“D2”、“D3”、“D4”、“E1”、“E2”、“E3”、“F1”、“F2”、“F3”、“G1”、“G2”、“G3”、“G4”、“H1”、“H2”、“H3”、“H4”、“I1”、“I1a”、“I1b”、“I1c”、“I2”、“I3”、“I4”、“I5”、“J1”、“J1a”、“J1b”、“J1c”、“J1d”、“J1e”、“J2”、“J3”、“J4”、“K1”、“K2”、“K3”、“K4”、“K5”、“K6”、“K7”、“K8”、“K9”、“K10”、“K11”、“K12”、“K13”、“K14”、“K15”、“K16”、“K17”、“K18”、“K19”、“K20”、“K21”、“K22”、“K23”、“K24”、“K25”、“K26”、“K27”、“K28”、“K29”、“K30”、“K31”、“K32”、“K33”、“K34”、“K35”、“K36”、“K37”、

• Área livre..... 4 828 m<sup>2</sup>.

3. ....

#### Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 20,00 (vinte patacas) por metro quadrado do terreno, no valor global de \$ 1 413 020,00 (um milhão, quatrocentas e treze mil e vinte patacas).

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

- 1) Habitação: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- 2) Comércio: \$ 15,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- 3) Vivenda unifamiliar: \$ 15,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- 4) Hotel de 5 estrelas: \$ 15,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- 5) Estacionamento: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- 6) Estacionamento para vivenda: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- 7) Estacionamento para hotel: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- 8) Área livre para vivenda: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área;
- 9) Área livre: \$ 10,00/m<sup>2</sup> de área.

3. ....

#### Cláusula sétima — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinalados com as letras «A1», «A2», «A3», «A4», «A5», «A6», «B1», «B2», «B3», «B4», «B5», «B6», «C1», «C2», «C3», «D1», «D2», «D3», «D4», «E1», «E2», «E3», «F1», «F2», «F3», «G1», «G2», «G3», «G4», «H1», «H2», «H3», «H4», «I1», «I1a», «I1b», «I1c», «I2», «I3», «I4», «I5», «J1», «J1a», «J1b», «J1c», «J1d», «J1e», «J2», «J3», «J4», «K1», «K2», «K3», «K4», «K5», «K6», «K7», «K8», «K9», «K10», «K11», «K12», «K13», «K14», «K15», «K16», «K17», «K18», «K19», «K20», «K21», «K22», «K23», «K24», «K25», «K26», «K27», «K28», «K29», «K30», «K31», «K32», «K33», «K34», «K35», «K36», «K37», «K38», «K39», «K40», «K41», «K42», «K43», «K44», «K45», «K46», «K47», «K48», «K49», «K50», «K51», «K52», «K53», «K54», «K55», «K56», «L1», «L1a», «L1b», «L1c», «L2», «L3», «L4», «M1», «M1a», «M1b», «M2», «M3», «M4», «N1», «N2», «O1», «O2», «O3», «P1», «Q1», «R1», «R2», «R3», «S1», «S2», «T1», «T2», «T3», «T4», «T5», «T6»,

“K38”、“K39”、“K40”、“K41”、“K42”、“K43”、“K44”、“K45”、“K46”、“K47”、“K48”、“K49”、“K50”、“K51”、“K52”、“K53”、“K54”、“K55”、“K56”、“L1”、“L1a”、“L1b”、“L1c”、“L2”、“L3”、“L4”、“M1”、“M1a”、“M1b”、“M2”、“M3”、“M4”、“N1”、“N2”、“O1”、“O2”、“O3”、“P1”、“Q1”、“R1”、“R2”、“R3”、“S1”、“S2”、“T1”、“T2”、“T3”、“T4”、“T5”、“T6”、“T7”、“U1”、“U2”、“U3”、“U4”、“U5”、“U6”、“U7”、“U8”、“U9”、“U10”、“U11”、“V1”、“V2”、“V3”、“V4”、“V5”、“W1”、“W2”、“W3”、“W4”、“W5”、“W6”、“X1”、“X2”、“X3”及“X4”標示的地塊，並移走其上倘有的所有建築物、物料及基礎設施；

2) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“A2”、“A6”、“B4”、“B5”、“B6”、“C2”、“D2”、“D4”、“E3”、“F3”、“G3”、“G4”、“H2”、“H4”、“I4”、“I5”、“J1b”、“J1d”、“K7”、“K9”、“K12”、“K14”、“K16”、“K17”、“K19”、“K22”、“K26”、“K36”、“K39”、“K41”、“K42”、“K44”、“K45”、“K46”、“K48”、“K49”、“K51”、“L1b”、“L1c”、“M1a”、“N2”、“S2”、“T5”、“T6”、“T7”、“U2”、“U6”、“U7”、“U8”、“U11”、“V4”、“W4”及“X2”標示的地段進行綠化及休憩區的建造工程；

3) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，建造在土地工務運輸局於二零零九年五月四日發出的第93A191號街道準線圖中標示的兩道行人天橋；

4) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“I1b”、“I2”、“J2”、“K4”、“K6”、“K30”、“K33”、“K34”、“L2”、“L4”、“M2”、“O2”及“R3”標示，總面積6,456（陸仟肆佰伍拾陸）平方米的《12b》地段進行公共步行徑的建造工程；

5) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“K37”、“T3”、“V2”及“W1”標示，總面積5,246（伍仟貳佰肆拾陸）平方米的《12c》地段進行公共休憩區的建造工程；

6) 根據乙方提交並經甲方核准的圖則，在上述地籍圖以字母“I1c”、“I3”、“J4”、“K54”、“K55”、“K56”、“L3”、“M3”、“O3”、“P1”及“Q1”標示

《T7》、《U1》、《U2》、《U3》、《U4》、《U5》、《U6》、《U7》、《U8》、《U9》、《U10》、《U11》、《V1》、《V2》、《V3》、《V4》、《V5》、《W1》、《W2》、《W3》、《W4》、《W5》、《W6》、《X1》、《X2》、《X3》及《X4》  
na planta cadastral n.º 1 372/1989, emitida em 14 de Maio de 2009, pela DSCC, e remoção de todas as construções, materiais e infra-estruturas aí existentes;

2) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção da zona verde e de lazer nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A2», «A6», «B4», «B5», «B6», «C2», «D2», «D4», «E3», «F3», «G3», «G4», «H2», «H4», «I4», «I5», «J1b», «J1d», «K7», «K9», «K12», «K14», «K16», «K17», «K19», «K22», «K26», «K36», «K39», «K41», «K42», «K44», «K45», «K46», «K48», «K49», «K51», «L1b», «L1c», «M1a», «N2», «S2», «T5», «T6», «T7», «U2», «U6», «U7», «U8», «U11», «V4», «W4» e «X2», na planta acima referida;

3) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção de duas passagens superiores para peões assinaladas na Planta de Alinhamento Oficial n.º 93A191, emitida em 4 de Maio de 2009 pela DSSOPT;

4) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção de passeio pedonal no lote «12b», assinalado com as letras «I1b», «I2», «J2», «K4», «K6», «K30», «K33», «K34» «L2», «L4», «M2», «O2» e «R3», na planta acima referida, com a área global de 6 456 m<sup>2</sup> (seis mil, quatrocentos e cinquenta e seis metros quadrados);

5) A execução, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, das obras de construção de área de lazer pública no lote «12c», assinalado com as letras «K37», «T3», «V2» e «W1», na planta acima referida, com a área global de 5 246 m<sup>2</sup> (cinco mil, duzentos e quarenta e seis metros quadrados);

6) A execução e entrega, de acordo com o projecto a elaborar pelo segundo outorgante e a aprovar pelo primeiro outorgante, dos equipamentos sociais com as áreas brutas globais de construção de 57 877 m<sup>2</sup> (cinquenta e sete mil, oitocentos e setenta e sete metros quadrados), e de uma estação geral de intersecção para trânsito com estacionamento, com a área bruta de construção de 16 810 m<sup>2</sup> (dezassex mil, oitocentos e dez metros quadrados), no lote «12a», assina-

的《12a》地段建造及交付總建築面積57,877（伍萬柒仟捌佰柒拾柒）平方米的社會設施和建築面積16,810（壹萬陸仟捌佰壹拾）平方米的交通總匯站及停車場，並在相關樓宇的使用准照發出日起計30（叁拾）日內，進行移轉該等樓宇所需的一切法律行為，包括在有關的登記局作物業登記及在財稅廳作房地產登錄。

2. 乙方保證上款第2）、3）、4）、5）及6）項所述建築工程的優質施工及使用質量良好的材料及設備，並自該等工程被臨時接收當日起計兩年內，負責維修及更正可能出現的瑕疵。

#### 第十條款——保證金

1. 按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$1,413,020.00元（澳門幣壹佰肆拾壹萬叁仟零貳拾元整）。

2. .... 。

3. .... 。

#### 第二條

在不妨礙乙方按照公佈於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的第89/2007號運輸工務司司長批示所規範的批給合同第六條款規定的條件繳付溢價金\$578,435,648.00元（澳門幣伍億柒仟捌佰肆拾叁萬伍仟陸佰肆拾捌元整）的情況下，基於本次修改，當乙方在接受按照經行政長官確認的擬本制訂的本合同條件的聲明書時，尚須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$111,533,515.00元（澳門幣壹億壹仟壹佰伍拾叁萬叁仟伍佰壹拾伍元整）。

#### 第三條

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第四條

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

lado com as letras «I1c», «I3», «J4», «K54», «K55», «K56», «L3», «M3», «O3», «P1» e «Q1», na planta acima referida, e o procedimento, no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da emissão das licenças de utilização dos mesmos, de todos os actos jurídicos necessários para a transmissão dos mesmos, incluindo o registo predial junto da respectiva conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças.

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais e equipamentos a aplicar nas obras de construção referidas nas alíneas 2), 3), 4), 5) e 6) do número anterior durante o período de dois anos, contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar-se durante aquele período.

#### Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 1 413 020,00 (um milhão, quatrocentas e treze mil e vinte patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. ....

3. ....

#### Artigo segundo

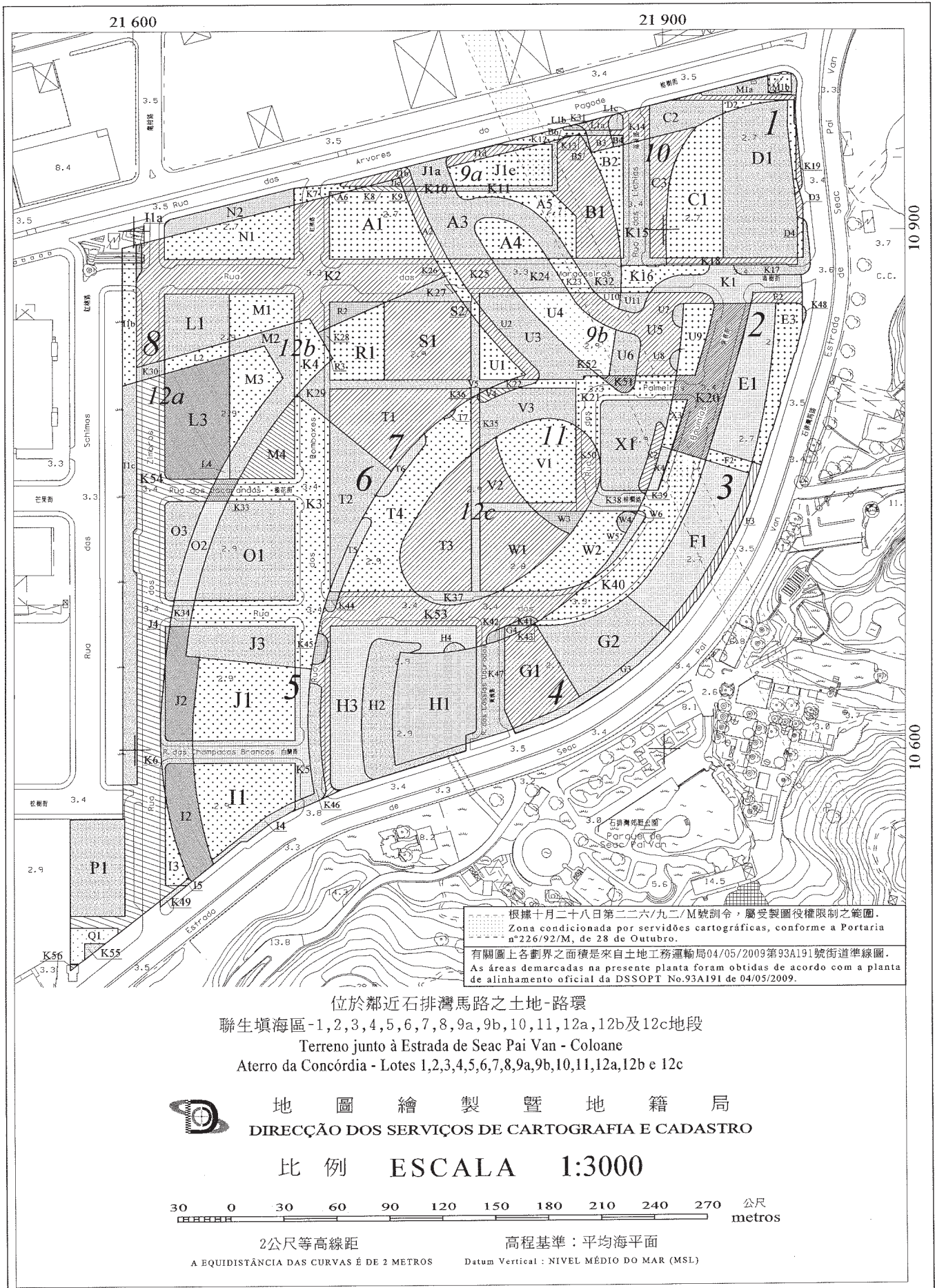
Sem prejuízo do pagamento pelo segundo outorgante do prémio no valor de \$ 578 435 648,00 (quinhentos e setenta e oito milhões, quatrocentas e trinta e cinco mil, seiscentas e quarenta e oito patacas) nas condições estipuladas na cláusula sexta do contrato de concessão, titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 89/2007, publicado no *Boletim Oficial* n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007, o segundo outorgante paga ainda ao primeiro outorgante, por força da presente revisão, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 111 533 515,00 (cento e onze milhões, quinhentas e trinta e três mil, quinhentas e quinze patacas), integralmente e de uma só vez, aquando do envio da declaração de aceitação das condições do presente contrato, de acordo com a minuta homologada pelo Chefe do Executivo.

#### Artigo terceiro

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Artigo quarto

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

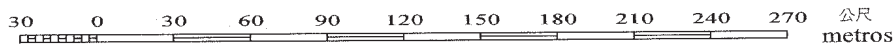


位於鄰近石排灣馬路之土地-路環  
 聯生填海區-1,2,3,4,5,6,7,8,9a,9b,10,11,12a,12b及12c地段  
 Terreno junto à Estrada de Seac Pai Van - Coloane  
 Aterro da Concórdia - Lotes 1,2,3,4,5,6,7,8,9a,9b,10,11,12a,12b e 12c



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:3000



2公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 2 METROS

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1	=	1 959	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela A2	=	278	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A3	=	1 723	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela A4	=	660	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela A5	=	713	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela A6	=	11	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B1	=	1 649	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B2	=	525	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B3	=	111	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B4	=	38	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela B5	=	19	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela B6	=	4	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela C1	=	2 245	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela C2	=	638	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela C3	=	880	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela D1	=	3 506	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela D2	=	278	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela D3	=	54	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela D4	=	77	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela E1	=	1 845	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela E2	=	186	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela E3	=	967	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela F1	=	2 513	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela F2	=	174	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela F3	=	544	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela G1	=	1 608	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela G2	=	2 037	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela G3	=	468	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela G4	=	56	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela H1	=	2 681	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela H2	=	1 596	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela H3	=	2 507	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela H4	=	44	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela I1	=	2 142	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela I2	=	1 098	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela I3	=	316	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela I4	=	209	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela I5	=	13	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela I1a	=	55	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela I1b	=	627	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela I1c	=	1 791	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela J1	=	2 558	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela J2	=	1 022	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela J3	=	1 249	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela J4	=	27	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela J1a	=	321	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela J1b	=	227	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela J1c	=	50	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela J1d	=	246	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela J1e	=	1 076	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K1	=	1 055	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K2	=	5 357	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K3	=	4 068	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K4	=	569	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K5	=	1 381	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K6	=	335	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K7	=	218	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K8	=	82	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K9	=	21	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K10	=	67	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K11	=	264	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K12	=	203	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K13	=	2	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K14	=	308	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K15	=	1 124	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K16	=	508	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K17	=	330	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K18	=	308	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K19	=	290	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K20	=	1 950	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K21	=	1 084	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K22	=	87	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K23	=	282	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K24	=	628	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K25	=	525	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K26	=	241	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K27	=	315	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K28	=	52	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K29	=	1 000	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K30	=	133	m <sup>2</sup>
地塊 Parcela K31	=	41	m <sup>2</sup>	地塊 Parcela K32	=	427	m <sup>2</sup>



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

地塊 Parcela K33	=	163	m2	地塊 Parcela K34	=	171	m2
地塊 Parcela K35	=	155	m2	地塊 Parcela K36	=	4	m2
地塊 Parcela K37	=	803	m2	地塊 Parcela K38	=	357	m2
地塊 Parcela K39	=	5	m2	地塊 Parcela K40	=	2 516	m2
地塊 Parcela K41	=	54	m2	地塊 Parcela K42	=	64	m2
地塊 Parcela K43	=	2	m2	地塊 Parcela K44	=	69	m2
地塊 Parcela K45	=	113	m2	地塊 Parcela K46	=	511	m2
地塊 Parcela K47	=	919	m2	地塊 Parcela K48	=	16	m2
地塊 Parcela K49	=	47	m2	地塊 Parcela K50	=	637	m2
地塊 Parcela K51	=	125	m2	地塊 Parcela K52	=	5	m2
地塊 Parcela K53	=	2 920	m2	地塊 Parcela K54	=	6 063	m2
地塊 Parcela K55	=	55	m2	地塊 Parcela K56	=	9	m2
地塊 Parcela L1	=	1 199	m2	地塊 Parcela L2	=	306	m2
地塊 Parcela L3	=	2 362	m2	地塊 Parcela L4	=	55	m2
地塊 Parcela L1a	=	105	m2	地塊 Parcela L1b	=	30	m2
地塊 Parcela L1c	=	70	m2	地塊 Parcela M1	=	815	m2
地塊 Parcela M2	=	1 282	m2	地塊 Parcela M3	=	1 034	m2
地塊 Parcela M4	=	793	m2	地塊 Parcela M1a	=	303	m2
地塊 Parcela M1b	=	146	m2	地塊 Parcela N1	=	1 631	m2
地塊 Parcela N2	=	712	m2	地塊 Parcela O1	=	2 794	m2
地塊 Parcela O2	=	691	m2	地塊 Parcela O3	=	750	m2
地塊 Parcela P1	=	1 742	m2	地塊 Parcela Q1	=	313	m2
地塊 Parcela R1	=	1 157	m2	地塊 Parcela R2	=	234	m2
地塊 Parcela R3	=	4	m2	地塊 Parcela S1	=	2 187	m2
地塊 Parcela S2	=	18	m2	地塊 Parcela T1	=	2 229	m2
地塊 Parcela T2	=	1 562	m2	地塊 Parcela T3	=	2 247	m2
地塊 Parcela T4	=	2 813	m2	地塊 Parcela T5	=	277	m2
地塊 Parcela T6	=	237	m2	地塊 Parcela T7	=	14	m2
地塊 Parcela U1	=	421	m2	地塊 Parcela U2	=	332	m2
地塊 Parcela U3	=	1 412	m2	地塊 Parcela U4	=	1 252	m2
地塊 Parcela U5	=	1 556	m2	地塊 Parcela U6	=	370	m2
地塊 Parcela U7	=	68	m2	地塊 Parcela U8	=	48	m2
地塊 Parcela U9	=	584	m2	地塊 Parcela U10	=	76	m2
地塊 Parcela U11	=	159	m2	地塊 Parcela V1	=	1 829	m2
地塊 Parcela V2	=	567	m2	地塊 Parcela V3	=	1 112	m2
地塊 Parcela V4	=	82	m2	地塊 Parcela V5	=	7	m2
地塊 Parcela W1	=	1 629	m2	地塊 Parcela W2	=	1 501	m2
地塊 Parcela W3	=	205	m2	地塊 Parcela W4	=	89	m2
地塊 Parcela W5	=	173	m2	地塊 Parcela W6	=	4	m2
地塊 Parcela X1	=	1 545	m2	地塊 Parcela X2	=	228	m2
地塊 Parcela X3	=	199	m2	地塊 Parcela X4	=	142	m2



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

## 四至 Confrontações actuais:

- 1地段 : C1, D1及 K18地塊  
Lote 1 : Parcelas C1, D1 e K18
- 北 - C2及 D2地塊;  
N - Parcelas C2 e D2;
- 南 - K1, K16及 K17地塊;  
S - Parcelas K1, K16 e K17;
- 東 - D2, D3, D4及 K17地塊;  
E - Parcelas D2, D3, D4 e K17;
- 西 - 10地段;  
W - Lote 10;
- 2地段 : E1, F2, K20, U9及 X3地塊  
Lote 2 : Parcelas E1, F2, K20, U9 e X3
- 北 - E2, K1及 U5地塊;  
N - Parcelas E2, K1 e U5;
- 南 - 3地段;  
S - Lote 3;
- 東 - E3及 F3地塊;  
E - Parcelas E3 e F3;
- 西 - K21, U5, U7, U8, X1及 X2地塊;  
W - Parcelas K21, U5, U7, U8, X1 e X2;
- 3地段 : F1, G2, K40, W5及 X4地塊  
Lote 3 : Parcelas F1, G2, K40, W5 e X4
- 北 - 2地段;  
N - Lote 2;
- 南 - 4地段;  
S - Lote 4;
- 東 - F3及 G3地塊;  
E - Parcelas F3 e G3;
- 西 - K38, K39, K41, K53, W2, W4, W6及 X2地塊;  
W - Parcelas K38, K39, K41, K53, W2, W4, W6 e X2;
- 4地段 : G1, H1, K43及 K47地塊  
Lote 4 : Parcelas G1, H1, K43 e K47
- 北 - G4, H2, H3, H4, K41, K42及 K53地塊;  
N - Parcelas G4, H2, H3, H4, K41, K42 e K53;
- 南 - G3, H2地塊及石排灣馬路;  
S - Parcelas G3, H2 e Estrada de Seac Pai Van;
- 東 - 3地段;  
E - Lote 3;
- 西 - H2地塊;  
W - Parcela H2;
- 5地段 : I1, J1及 K5地塊  
Lote 5 : Parcelas I1, J1 e K5
- 北 - 6地段;  
N - Lote 6;
- 南 - I4及 K46地塊;  
S - Parcelas I4 e K46;
- 東 - K46及 K53地塊;  
E - Parcelas K46 e K53;
- 西 - I2, J2及 K6地塊;  
W - Parcelas I2, J2 e K6;
- 6地段 : J3, K3, M4, O1及 T2地塊  
Lote 6 : Parcelas J3, K3, M4, O1 e T2
- 東北 - 7地段;  
NE - Lote 7;
- 東南 - K44, K45, K53, T4, T5及 T6地塊;  
SE - Parcelas K44, K45, K53, T4, T5 e T6;
- 西南 - 5地段及 J2地塊;  
SW - Lote 5 e parcela J2;
- 西北 - J2, K4, K33, K34, M2及 O2地塊;  
NW - Parcelas J2, K4, K33, K34, M2 e O2;



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO



- 7地段 : K27, K28, K29, R1, S1, T1, U1及 V5地塊  
Lote 7 : Parcelas K27, K28, K29, R1, S1, T1, U1 e V5
- 東北 - K26, S2及 U2地塊;  
NE - Parcelas K26, S2 e U2;
- 東南 - K22, K35, K36, T4, T6, T7, U2及 V4地塊;  
SE - Parcelas K22, K35, K36, T4, T6, T7, U2 e V4;
- 西南 - 6地段, K4及 R3地塊;  
SW - Lote 6, parcelas K4 e R3;
- 西北 - 8地段, K4及 R3地塊;  
NW - Lote 8, parcelas K4 e R3;
- 8地段 : A1, I1a, J1c, K2, K8, L1, M1, N1及 R2地塊  
Lote 8 : Parcelas A1, I1a, J1c, K2, K8, L1, M1, N1 e R2
- 東北 - A2, J1b, K9及 K26地塊;  
NE - Parcelas A2, J1b, K9 e K26;
- 東南 - 7地段, K4, K30, L2及 M2地塊;  
SE - Lote 7, parcelas K4, K30, L2 e M2;
- 西南 - I1b及 K4地塊;  
SW - Parcelas I1b e K4;
- 西北 - A6, J1b, K7, N2地塊, 位於鄰近龍柏路及榕樹街之土地(nºs22542及 22543);  
NW - Parcelas A6, J1b, K7, N2, terreno junto às Rua dos Zimbros e Rua das Árvores do Pagode(nºs22542 e 22543);
- 9a地段 : A5, B1, J1e, K11, K13, K32及 U10地塊  
Lote 9a : Parcelas A5, B1, J1e, K11, K13, K32 e U10
- 東北 - 10地段, B5, K12, K16及 U11地塊;  
NE - Lote 10, parcelas B5, K12, K16 e U11;
- 東南 - A3地塊;  
SE - Parcela A3;
- 西南 - A3, J1a, K10, K23及 U5地塊;  
SW - Parcelas A3, J1a, K10, K23 e U5;
- 西北 - B6, J1d及 K12地塊;  
NW - Parcelas B6, J1d e K12;
- 9b地段 : A4, K24, K52及 U4地塊  
Lote 9b : Parcelas A4, K24, K52 e U4
- 東北 - A3, K23及 U5地塊;  
NE - Parcelas A3, K23 e U5;
- 東南 - K51及 U6地塊;  
SE - Parcelas K51 e U6;
- 西南 - A3, K21, K25及 U3地塊;  
SW - Parcelas A3, K21, K25 e U3;
- 西北 - A3地塊;  
NW - Parcela A3;
- 10地段 : B2, C3及 K15地塊  
Lote 10 : Parcelas B2, C3 e K15
- 北 - B3, B4, B5, C2及 K14地塊;  
N - Parcelas B3, B4, B5, C2 e K14;
- 南 - K16地塊;  
S - Parcela K16;
- 東 - 1地段;  
E - Lote 1;
- 西 - 9a地段;  
W - Lote 9a;
- 11地段 : K50, V1及 W3地塊  
Lote 11 : Parcelas K50, V1 e W3
- 東北 - K21, V3及 X1地塊;  
NE - Parcelas K21, V3 e X1;
- 東南 - K38, W2及 X1地塊;  
SE - Parcelas K38, W2 e X1;
- 西南 - 12c地段;  
SW - Lote 12c;
- 西北 - V3地塊;  
NW - Parcela V3;



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- 12a地段 : I1C, I3, J4, K54, K55, K56, L3, M3, O3, P1及 Q1地塊  
Lote 12a : Parcelas I1C, I3, J4, K54, K55, K56, L3, M3, O3, P1 e Q1
- 北 - I1b, K30, L2, M2地塊及松樹街;  
N - Parcelas I1b, K30, L2, M2 e Rua dos Pinheiros;  
南 - I5, K49地塊, 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°22545)及石排灣馬路;  
S - Parcelas I5, K49, terreno junto à Estrada de Seac Pai Van (n°22545) e Estrada de Seac Pai Van;  
東 - I2, J2, K6, K33, K34, L4, M2及 O2地塊;  
E - Parcelas I2, J2, K6, K33, K34, L4, M2 e O2;  
西 - 位於鄰近紅柯路之土地(n°22543), 位於鄰近松樹街之土地(n°22544), 位於鄰近石排灣馬路之土地(n°s22542及 22545)及松樹街;  
W - Terreno junto à Rua das Schimas(n°22543), terreno junto à Rua dos Pinheiros(n°22544), terreno junto à Estrada de Seac Pai Van(n°s22542 e 22545) e Rua dos Pinheiros;
- 12b地段 : I1b, I2, J2, K4, K6, K30, K33, K34, L2, L4, M2, O2及 R3地塊  
Lote 12b : Parcelas I1b, I2, J2, K4, K6, K30, K33, K34, L2, L4, M2, O2 e R3
- 北 - 6, 8地段及位於鄰近紅柯路之土地(n°22543);  
N - Lotes 6, 8 e terreno junto à Rua das Schimas(n°22543);  
南 - 12a地段及石排灣馬路;  
S - Lote 12a e Estrada de Seac Pai Van;  
東 - 5, 6, 7, 8地段及 I4地塊;  
E - Lotes 5, 6, 7, 8 e parcela I4;  
西 - 12a地段, I5地塊及位於鄰近紅柯路之土地(n°22543);  
W - Lote 12a, parcela I5 e terreno junto à Rua das Schimas (n°22543);
- 12c地段 : K37, T3, V2及 W1地塊  
Lote 12c : Parcelas K37, T3, V2 e W1
- 東北 - I1地段;  
NE - Lote 11;  
東南 - W2及 K53地塊;  
SE - Parcelas W2 e K53;  
西南 - T4及 K53地塊;  
SW - Parcelas T4 e K53;  
西北 - K35, T4及 V3地塊。  
NW - Parcelas K35, T4 e V3.
- 備註: - "A1+A2+A3+A4+A5+A6"地塊, 相應為標示編號 22561 (AR)。  
OBS: As parcelas "A1+A2+A3+A4+A5+A6" correspondem à totalidade da descrição n°22561 (AR).  
- "B1+B2+B3+B4+B5+B6"地塊, 相應為標示編號 22562 (AR)。  
As parcelas "B1+B2+B3+B4+B5+B6" correspondem à totalidade da descrição n°22562 (AR).  
- "C1+C2+C3"地塊, 相應為標示編號 22563 (AR)。  
As parcelas "C1+C2+C3" correspondem à totalidade da descrição n°22563 (AR).  
- "D1+D2+D3+D4"地塊, 相應為標示編號 22564 (AR)。  
As parcelas "D1+D2+D3+D4" correspondem à totalidade da descrição n°22564 (AR).  
- "E1+E2+E3"地塊, 相應為標示編號 22565 (AR)。  
As parcelas "E1+E2+E3" correspondem à totalidade da descrição n°22565 (AR).  
- "F1+F2+F3"地塊, 相應為標示編號 22566 (AR)。  
As parcelas "F1+F2+F3" correspondem à totalidade da descrição n°22566 (AR).  
- "G1+G2+G3+G4"地塊, 相應為標示編號 22567 (AR)。  
As parcelas "G1+G2+G3+G4" correspondem à totalidade da descrição n°22567 (AR).  
- "H1+H2+H3+H4"地塊, 相應為標示編號 22568 (AR)。  
As parcelas "H1+H2+H3+H4" correspondem à totalidade da descrição n°22568 (AR).  
- "I1+I2+I3+I4+I5"地塊, 相應為標示編號 22569 (AR)。  
As parcelas "I1+I2+I3+I4+I5" correspondem à totalidade da descrição n°22569 (AR).  
- "J1+J2+J3+J4"地塊, 相應為標示編號 22570 (AR)。  
As parcelas "J1+J2+J3+J4" correspondem à totalidade da descrição n°22570 (AR).  
- "L1+L2+L3+L4"地塊, 相應為標示編號 22571 (AR)。  
As parcelas "L1+L2+L3+L4" correspondem à totalidade da descrição n°22571 (AR).  
- "M1+M2+M3+M4"地塊, 相應為標示編號 22572 (AR)。  
As parcelas "M1+M2+M3+M4" correspondem à totalidade da descrição n°22572 (AR).  
- "N1+N2"地塊, 相應為標示編號 22573 (AR)。  
As parcelas "N1+N2" correspondem à totalidade da descrição n°22573 (AR).  
- "O1+O2+O3"地塊, 相應為標示編號 22574 (AR)。  
As parcelas "O1+O2+O3" correspondem à totalidade da descrição n°22574 (AR).  
- "R1+R2+R3"地塊, 相應為標示編號 22546。  
As parcelas "R1+R2+R3" correspondem à totalidade da descrição n°22546.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

- "S1+S2"地塊，相應為標示編號 22547。  
As parcelas "S1+S2" correspondem à totalidade da descrição n.º22547.
- "T1+T2+T3+T4+T5+T6+T7"地塊，相應為標示編號 22548。  
As parcelas "T1+T2+T3+T4+T5+T6+T7" correspondem à totalidade da descrição n.º22548.
- "U1+U2+U3+U4+U5+U6+U7+U8+U9+U10+U11"地塊，相應為標示編號 22549。  
As parcelas "U1+U2+U3+U4+U5+U6+U7+U8+U9+U10+U11" correspondem à totalidade da descrição n.º22549.
- "V1+V2+V3+V4+V5"地塊，相應為標示編號 22550。  
As parcelas "V1+V2+V3+V4+V5" correspondem à totalidade da descrição n.º22550.
- "W1+W2+W3+W4+W5+W6"地塊，相應為標示編號 22551。  
As parcelas "W1+W2+W3+W4+W5+W6" correspondem à totalidade da descrição n.º22551.
- "X1+X2+X3+X4"地塊，相應為標示編號 22552。  
As parcelas "X1+X2+X3+X4" correspondem à totalidade da descrição n.º22552.
- "I1a+I1b+I1c+J1a+J1b+J1c+J1d+J1e+L1a+L1b+L1c+M1a+M1b"地塊，為標示編號 22543的部分。  
As parcelas "I1a+I1b+I1c+J1a+J1b+J1c+J1d+J1e+L1a+L1b+L1c+M1a+M1b" são parte da descrição n.º22543.
- "K1+K2+K3+K4+K5+K6+K7+K8+K9+K10+K11+K12+K13+K14+K15+K16+K17+K18+K19+K20+K21+K22+K23+K24+K25+K26+K27+K28+K29+K30+K31+K32+K33+K34+K35+K36+K37+K38+K39+K40+K41+K42+K43+K44+K45+K46+K47+K48+K49+K50+K51+K52+K53+K54+K55+K56"地塊，為標示編號 22542的部分。  
As parcelas "K1+K2+K3+K4+K5+K6+K7+K8+K9+K10+K11+K12+K13+K14+K15+K16+K17+K18+K19+K20+K21+K22+K23+K24+K25+K26+K27+K28+K29+K30+K31+K32+K33+K34+K35+K36+K37+K38+K39+K40+K41+K42+K43+K44+K45+K46+K47+K48+K49+K50+K51+K52+K53+K54+K55+K56" são parte da descrição n.º22542.
- "P1"地塊，為標示編號 22544的部分。  
A parcela "P1" é parte da descrição n.º22544.
- "Q1"地塊，為標示編號 22545的部分。  
A parcela "Q1" é parte da descrição n.º22545.
- "A2+A3+A6+B3+B4+B5+B6+C2+D2+D3+D4+E2+E3+F3+G3+G4+H2+H3+H4+I2+I4+I5+J2+L2+L4+M2+N2+O2"地塊，應被清理及歸入澳門特別行政區公產。  
As parcelas "A2+A3+A6+B3+B4+B5+B6+C2+D2+D3+D4+E2+E3+F3+G3+G4+H2+H3+H4+I2+I4+I5+J2+L2+L4+M2+N2+O2" são terreno devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.
- "I1c+I3+J4+K37+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1"地塊，歸入澳門特別行政區私產。  
As parcelas "I1c+I3+J4+K37+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1" são terreno a integrar no Domínio Privado da Região Administrativa Especial de Macau.
- "I1a+J1c+J1e+K2+K3+K5+K8+K11+K13+K15+K18+K20+K24+K27+K28+K29+K32+K40+K43+K47+K50+K52+R1+R2+S1+T1+T2+U1+U4+U9+U10+V1+V5+W3+W5+X3+X4"地塊，為符合街道準線之要求，應向澳門特別行政區申請批給之土地。  
As parcelas "I1a+J1c+J1e+K2+K3+K5+K8+K11+K13+K15+K18+K20+K24+K27+K28+K29+K32+K40+K43+K47+K50+K52+R1+R2+S1+T1+T2+U1+U4+U9+U10+V1+V5+W3+W5+X3+X4" são terreno a adquirir à Região Administrativa Especial de Macau para sua concessão, para acerto de alinhamento definido.
- "A3+B3+D3+E2+H3+J1a+K1+K10+K21+K23+K25+K31+K35+K38+K53+L1a+T4+U3+U5+V3+W2+W6+X1"地塊，用作為公共街道之土地。  
As parcelas "A3+B3+D3+E2+H3+J1a+K1+K10+K21+K23+K25+K31+K35+K38+K53+L1a+T4+U3+U5+V3+W2+W6+X1" são terreno destinado a via pública.
- "A2+A6+B4+B5+B6+C2+D2+D4+E3+F3+G3+G4+H2+H4+I4+I5+J1b+J1d+K7+K9+K12+K14+K16+K17+K19+K22+K26+K36+K39+K41+K42+K44+K45+K46+K48+K49+K51+L1b+L1c+M1a+N2+S2+T5+T6+T7+U2+U6+U7+U8+U11+V4+W4+X2"地塊，表示綠化及休憩面積。  
As parcelas "A2+A6+B4+B5+B6+C2+D2+D4+E3+F3+G3+G4+H2+H4+I4+I5+J1b+J1d+K7+K9+K12+K14+K16+K17+K19+K22+K26+K36+K39+K41+K42+K44+K45+K46+K48+K49+K51+L1b+L1c+M1a+N2+S2+T5+T6+T7+U2+U6+U7+U8+U11+V4+W4+X2" representam área verde e lazer.
- "I1c+I3+J4+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1"地塊，表示社會設施面積。  
As parcelas "I1c+I3+J4+K54+K55+K56+L3+M3+O3+P1+Q1" representam área de equipamento social.
- "I1b+I2+J2+K4+K6+K30+K33+K34+L2+L4+M2+O2+R3"地塊，表示公共步行徑面積。  
As parcelas "I1b+I2+J2+K4+K6+K30+K33+K34+L2+L4+M2+O2+R3" representam área de passeio público.
- "K37+T3+V2+W1"地塊，表示公共休憩面積。  
As parcelas "K37+T3+V2+W1" representam área de lazer pública.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIREÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件六 1372/1989 於 14/05/2009  
Anexo 6 à Planta de

二零零九年九月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 狄連龍

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,  
aos 14 de Setembro de 2009. — O Chefe do Gabinete, substituído,  
Joaquim F. C. Adelino.